

Porównanie tłumaczeń Przysłów 6:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Udaj się, leniu,* do mrówki,** przyjrzyj się jej drogom i zmądrzej.*** ****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Udaj się, leniu, do mrówki, zobacz, jak żyje — i zmądrzej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Idź do mrówki, leniwcze, przypatrz się jej drogom i bądź mądry;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Idź do mrówki, leniwcze! obacz drogi jej, a nabądź mądrości;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Idź do mrówki, o leniwcze, a przypatruj się drogom jej, a ucz się mądrości:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Do mrówki się udaj, leniwcze, patrz na jej drogi, bądź mądry.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Idź do mrówki, leniwcze, przypatrz się jej postępowaniu, abyś zmądrzał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Idź do mrówki, leniu, przypatrz się jej drogom, stań się mądry.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Idź, leniu, do mrówki, patrz na jej sposób postępowania i ucz się mądrości!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Idź do mrówki, leniwcze, przypatrz się drogom jej i nabądź mądrości!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Іди до мурашки, о лінюху, і заревнуй, бачачи її дороги, і стань мудрішим від неї.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Leniwcze, idź do mrówki, przypatruj się jej drogom, abyś nabrał mądrości.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Idź do mrówki, leniwcze; przyjrzyj się jej drogom i stań się mądry.

¹⁾ <x>240 26:13-16</x>

²⁾ <x>240 30:25</x>

³⁾ Wg G: Chadzaj do mrówki, leniu, nabierz zapału, widząc jej drogi, i stań się od niej mądrzejszy, ἵθι πρὸς τὸν μύρμηκα ὃ ὀκνηρὲ καὶ ζήλωσον ἰδὼν τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ καὶ γενοῦ ἐκείνου σοφώτερος.

⁴⁾ <x>220 12:7</x>; <x>240 30:24-25</x>